

Medieval Irish Medical Glossaries: bridging the gap between past and present.

Siobhán Barrett
siobhan.barrett@mu.ie
Department of Early Irish, Maynooth University

For further information on Irish medical texts, glossaries, scribes and more…

David E. Allen and Gabrielle Hatfield, (2004) *Medicinal Plants in Folk Tradition: An Ethnobotany of Britain & Ireland*, (London: Timber Press)

Siobhán Barrett (2019) 'The king of Dál nAraidi's salve' *Ériu* 69: 171–8. https://mural.maynoothuniversity.ie/13466/

Siobhán Barrett, (2021) A Glimpse at Glossaria, *Kelten* 89 https://kelten.vanhamel.nl/k89-2021-barrett-medical-texts-a-glimpse-at-glossaries

Siobhán Barrett (2022) *Herbal remedies in a medieval Irish remedy book: context and challenges* HHRN Blog https://www.herbalhistory.org/home/herbal_remedies_in_a_medieval_irish_remedy_book_context_and_challenges/

Siobhán Barrett, (forthcoming) 'Multilingual Medicalese' in *Medieval Multilingual Manuscripts: Texts, Scribes, and Patrons* ed. by Nike Stam (Dublin: DIAS)

Siobhán Barrett, (forthcoming) 'Simon Of Genoa and an Irish Medical Glossary' in *Medicine in the Medieval North Atlantic World* ed. by Deborah Hayden and Sarah Baccianti (Brepols)

Zoe Devlin, (2016) *The Wildflowers of Ireland, A Field Guide* (Cork: The Collins Press) http://www.wildflowersofireland.net/

Deborah Hayden (2019) 'Attribution and Authority in a Medieval Irish Medical Compendium' *Studia Hibernica* 45: 19–51. https://mural.maynoothuniversity.ie/14954/

Deborah Hayden (2019) 'A versified cure for headache and some lexicograhical notes' *Keltische Forschungen* https://mural.maynoothuniversity.ie/13562/

Deborah Hayden (2021) 'Medieval Irish medical verse in the nineteenth century: some evidence from material culture', *Irish Historical Studies* 45,no.168: 1–19: online at doi:10.1017/ihs.2021.50

Deborah Hayden (2022) 'Old English in the Irish Charms'. Speculum 97.2 https://mural.maynoothuniversity.ie/15899/

F. Edmund Hogan, S.J, John Hogan, & John C. Macerlean S.J., (1900) *Luibhleabhrán: Irish and Scottish Gaelic names of herbs, plants, trees, etc.*, (Dublin: Gill)

Tony Hunt, (1986) 'The botanical glossaries in MS London B.L. Add. 15236', *Pluteus* 4: 101–150

Tony Hunt, (1989) *Plant names of medieval England* (Cambridge: D.S. Brewer)

Diana Luft, (2020) *Medieval Welsh medical texts*: *volume one*: *the recipes* (Cardiff: University of Wales Press)

Niall Mac Coitir (2015) *Ireland's wild plants: myths, legends and folklore* (Cork: The Collins Press)

Brigid Mayes, (2018) 'The Materia Medica of Tadhg Ó Cuinn (1415): an Irish and European work', (Unpublished MA Dissertation, University College Dublin)

J.L.G. Mowatt, (1887) 'Alphita, a medico-botanical glossary from the Bodleian manuscript, Selden B. 35 '*Anecdota Oxoniensia'* Vol. 1, ii.

Aoibheann Nic Dhonnchadha (1990) 'Early modern Irish medical writings', *Scéala Scoil an Léinn Cheiltigh: Newsletter of the School of Celtic Studies* 4: 35–9

Aoibheann Nic Dhonnchadha, (2002) 'Irish medical writing, 1400–1600', in *The Field Day Anthology of Irish Writing* Vol. 4 : *Irish women's writings and traditions*, ed. by A. Bourke, S. Kilfeather et al. (Cork:University Press) pp. 341–57

Aoibheann Nic Dhonnchadha, (2006) 'The medical school of Aghmacart, Queen's County', *Ossory, Laois and Leinster* 2: 11–43
Aoibheann Nic Dhonnchadha, (2019)'An Irish medical treatise on vellum and paper from the 16th century', in, *Paper and the Paper Manuscript: A Context for the Transmission of Gaelic Literature* ed. by Pádraig Ó Macháin (Cork)
Nollaig Ó Muraile, (2016)' The hereditary medical families of Gaelic Ireland', in *Rosa Anglica: Reassessments,* ed. L.P Ó Murchú (Irish Texts Society) pp. 85–113
Francis Shaw, (1971) 'Irish medical men and philosophers' in *Seven centuries of Irish learning, 1000–1700,* ed. B.Ó Cuív (Dublin: Stationery Office, 1961, repr. 1971 Cork: Mercier Press) pp. 75–86
Whitley Stokes, (Ed. and Trans.) (1899) 'Three Irish Medical Glossaries' *Archiv für Celtische Lexicographie* 3: 325–47 https://archive.org/details/archivfrceltisc00unkngoog/page/n337/mode/2up
Whitley Stokes, (1888) 'On the materia medica of the mediaeval Irish' *Revue Celtique* 9: 224–44 https://archive.org/details/revueceltiqu09pari/page/224/mode/2up
Whitley Stokes, (Ed. and Trans.) (1900) 'A list of Welsh plantnames' *Archiv für Celtische Lexicographie* 1: 37–50 https://archive.org/details/archivfrceltisc00unkngoog/page/36/mode/2up
Paul Walsh, (1935) 'An Irish medical family' *Catholic Bulletin 25*: 646–53 [repr. in Ó Lochlainn, C., ed. (1947) *Irish Men of Learning* (Dublin: At the Sign of the Three Candles) pp. 206–18]

Online resources

Electronic Dictionary of the Irish Language https://dil.ie/
Irish Script on Screen https://www.isos.dias.ie/english/index.html

A sample of Irish medical manuscripts that can be viewed at https://www.isos.dias.ie/english/index.html

National Library of Ireland MS G11
National Library of Ireland MS G8
Royal Irish Academy MS 24 B 3 (445)
Royal Irish Academy MS 23 N 29 (467)
Trinity College Dublin MS 1334 (H 3 15)
Trinity College Dublin MS 1343 (H 3 22)